

**No. 50872**

---

**Turkey  
and  
Georgia**

**Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia on crossing points at the customs borders. Ankara, 4 April 1996**

**Entry into force:** *18 July 1996 by notification, in accordance with article 7*

**Authentic texts:** *English, Georgian and Turkish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Turkey, 1 May 2013*

---

**Turquie  
et  
Géorgie**

**Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la Géorgie relatif aux points de passage aux frontières douanières. Ankara, 4 avril 1996**

**Entrée en vigueur :** *18 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 7*

**Textes authentiques :** *anglais, géorgien et turc*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Turquie, 1<sup>er</sup> mai 2013*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GEORGIA ON CROSSING POINTS  
AT THE CUSTOMS BORDERS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia, hereinafter referred to as Parties,

Guided by the aspiration to improve the cooperation in the field of traffic through the customs borders, intend to create appropriate facilities for crossing of vehicles and persons, transportation of commodities through the customs borders,

have agreed as follows;

**Article 1**

1. The Parties shall open the following crossing points for vehicles at the border between the Republic of Turkey and the Republic of Georgia.

- i) Sarp (Turkey)-Sarpi (Georgia)
- ii) Posof-Türkgözü (Turkey)-Akhaltsikhe (Georgia)

2. Air and sea traffic and exchange of international postal items between the Republic of Turkey and the Republic of Georgia will be carried out through air and sea-ports that have been conferred international status, and at points of exchange of international postal items, in compliance with the valid international, as well as bilateral agreements, and on the basis of the respective national legislations of the Parties.

3. The crossing points at the customs borders mentioned in the Paragraph 1 of this Article shall also be open to persons, vehicles and transportation of commodities of third countries.

4. The passage of persons, vehicles and commodities through crossing points, as well as airports and seaports, shall be carried out in accordance with the respective legislation of the each Party.

5. The vehicle crossing points may also be used by pedestrians.

6. The dates of opening of crossing points at the customs borders as well as of traffic through these points shall be determined by the Parties through exchange of diplomatic notes in due course with the completion of works connected with construction of these points and the creation of necessary infrastructure.

## Article 2

1. Prior to the opening of the crossing points as indicated in Paragraph 1, Article 1, either Party shall build the appropriate infrastructure designed so as to allow prospective expansion of the transport of goods, vehicles and persons, including pedestrian crossing.

2. Projects for construction, and construction of any vehicle crossing point are to be agreed upon by the competent authorities of the two Parties.

## Article 3

Competent authorities of the Parties shall put concerted efforts in order to improve the traffic across the customs border, to make optimal use of the existing crossing points, and to consider to setting up of new crossing points at such places that would be to the best advantage of the international trade. At implementation of these task, provisions of Article 2 of this Agreement shall be observed.

## Article 4

The opening and closure of crossing points at the customs borders are effected by agreement between the Parties.

## Article 5

1. In accordance with the general principles of this Agreement, Ad Hoc meetings shall be arranged;

- to examine specific technical problems arising in the day to day administration of this Agreement,
- to study certain practices and prepare reports on such studies and furnish advise on how to improve practical application.

2. Ad Hoc meetings shall be arranged by the competent local authorities. Other relevant local authorities may be invited to assist the discussions.

3. Ad Hoc meetings shall discuss the issues which fall within the competence of local authorities. Any other issue shall be referred to respective Headquarters.

#### Article 6

1. Suspension or restriction of traffic through particular crossing points may be introduced on grounds of public security, public morality public policy; the protection of health and life of humans, animals or plants. The Party that intends to suspend or restrict the traffic shall notify the other Party no later than five days prior to the intended suspension or restriction.

2. In cases of emergencies, notification of restriction or suspension of traffic, stipulated by Paragraph 1 of this Article, shall be made no later than 24 hours.

3. The Parties shall notify each other of their intend to suspend or restrict traffic across the customs border due to rebuilding or repairing the crossing point or the adjoining communications no later than 3 months prior to commencement of the work and shall indicate the proposed date of completion thereof.

#### Article 7

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification that all national legal procedures necessary for its entry into force have been completed by the Parties and shall remain in force for a period of five years.

2. This Agreement shall be automatically renewed for periods of five years unless either Parties expresses its intention to terminate it at least six months prior to the date of expiry.

Done in duplicate in Ankara, on 4.4.1996 in Turkish, in Georgian and in English languages all texts being equally authentic. In case of divergency between the texts, English texts shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF GEORGIA

[ GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN ]\*

## შ ე თ ა ნ ხ მ ე ბ ა

საქართველოს მთავრობასა და თურქეთის რესპუბლიკის მთავრობას  
შორის საბაჟო საზღვარზე გამშვები პუნქტების შესახებ

საქართველოს მთავრობა და თურქეთის რესპუბლიკის მთავრობა,  
შემდგომში „მსარეებად“ წოდებულნი,

ხელმძღვანელობენ რა მისწრაფებით სრულყოფილ თანამშრომლობა  
საბაჟო საზღვარზე გადაზიდვების სფეროში და სურთ რა გაზარდონ  
გამშვები პუნქტების გამტარუნარიანობა,

სურთ რა შექმნან სათანადო პირობები პირების, სატრანსპორტო  
საშუალებებისა და საქონლის მიერ საბაჟო საზღვრის  
გადაკვეთისათვის,

შეთანხმდნენ შემდეგზე :

### მუხლი 1

1. მსარეები საქართველოსა და თურქეთის რესპუბლიკის შორის  
საბაჟო საზღვრებზე სსნიან შემდეგ გამშვებ პუნქტებს :

საავტომობილო :

ა) სარფი (საქართველო) – სარფი (თურქეთი)

ბ) ასალიცისე (საქართველო) – პოხოიფი-თურქილი (თურქეთი) .

2. საქართველოსა და თურქეთის რესპუბლიკის შორის საბაჟო  
და საზღვარო მმართველა და საერთაშორისო სავაჭრო გზაგაყვანილობის  
გატეხილი განსორციელები იმ აეროპორტებისა და საზღვარო პორტების  
საშუალებით, რომლებიც მსარეების საერთაშორისო შეთანხმებებისა და  
შიდა კანონმდებლობის საფუძველზე გახსნილია საერთაშორისო  
გამშვები პუნქტების სახით.

3. საბაჟო საზღვარზე გამშვები პუნქტები, რომლებიც  
სხენებულნი არიან ამ მუხლის 1-ელ პუნქტში, ღია იქნებიან მესამე  
სახელმწიფოს პირების, სატრანსპორტო საშუალებებისა და საქონლის  
მიერ საზღვრის გადაკვეთისათვის.

4. პირების, სატრანსპორტო საშუალებებისა და საქონლის  
გამშვებ პუნქტებზე, მათ შორის აეროპორტებისა და საზღვარო  
პორტებში, გაშვება გახსორციელდება თითოეული მხარის  
კანონმდებლობის შესაბამისად,

\* Published as submitted by the Government of Turkey -- Publié tel que soumis par  
par le Gouvernement turc.